



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Sonderräder für KRad 10 x 2.10**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

**special wheel for motorcycle 10 x 2.10**

Genehmigungsnummer: **50164**  
Approval number:

Erweiterung: **01**  
Extension:

1. Genehmigungsinhaber:  
Holder of the approval:  
**SIP Scootershop GmbH**  
**DE- 86899 Landsberg am Lech**
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:  
If applicable, name and address of representative:  
**Entfällt**  
**Not applicable**
3. Typbezeichnung:  
Type:  
**SIP 8103**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **50164**

Approval number:

Erweiterung: **01**

Extension:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:  
Identification markings:  
**Hersteller oder Herstellerzeichen**  
**Manufacturer or registered manufacturer's trademark**  
  
**Felgenreöße**  
**Size of the wheel**  
  
**Typ und die Ausführung**  
**Type and version**  
  
**Herstelldatum (Monat und Jahr)**  
**Date of manufacture (month and year)**  
  
**Genehmigungszeichen**  
**Approval identification**  
  
**Einpresstiefe**  
**Inset/outset**
5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:  
Position of the identification markings:  
**An der Innen- bzw. Außenseite des Rades**  
**On the inside/outside of the wheel**
6. Zuständiger Technischer Dienst:  
Responsible Technical Service:  
**GTÜ Gesellschaft für Technische Überwachung mbH**  
**DE-70567 Stuttgart**
7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**11.02.2019**
8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Number of test report issued by that Technical Service:  
**GTÜ StVZO22-14011.01**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **50164**  
Approval number:

Erweiterung: **01**  
Extension:

9. Verwendungsbereich:  
Range of application:  
**Das Genehmigungsobjekt „Sonderräder für KRad“ darf nur zur Verwendung gemäß:**  
*The use of the approval object „special wheel for motorcycle“ is restricted to the application listed:*
- Punkt 3.4 des Prüfberichtes**  
**Point 3.4 of the test report**
- unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.**  
*The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.*
10. Bemerkungen:  
Remarks:  
**Für die in dieser ABE freigegebenen Rad/Reifenkombinationen ist die Berichtigung der Zulassungsbescheinigung Teil I gemäß § 13 Fahrzeug-Zulassungsverordnung (FZV) nicht erforderlich.**  
*The correction of the "Zulassungsbescheinigung Teil I" according to § 13 Fahrzeug-Zulassungsverordnung (FZV) is not required for the wheel/tire combinations listed in this ABE.*
- Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.**  
*The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.*
- Die Anforderungen des Artikels 51, Absätze 1, 2, 4, 5 der Verordnung (EU) Nr. 168/2013 - Teile oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - weitere Anforderungen -sind sinngemäß erfüllt.**  
*The requirements of Article 51, paragraphs 1, 2, 4, 5 of the Regulation (EU) No 168/2013 - Parts or equipment that may pose a serious risk to the correct functioning of essential systems - related requirements - are met.*
11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:  
Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:  
**Siehe Prüfbericht**  
**See test report**
12. Die Genehmigung wird **erweitert**  
Approval **extended**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Genehmigungsnummer: **50164**  
Approval number:

Erweiterung: **01**  
Extension:

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):  
Reason(s) for the extension (if applicable):

**Aktualisierung der Ausführungen**  
**Update of the variants**

**Redaktionelle Änderungen**  
**Editorial changes**

**Aktualisierung der Art der Kennzeichnung**  
**Update of the type of identification**

**Aktualisierung der Befestigungsmittel**  
**Update of the type of fixing materials**

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:

15. Datum: **13.03.2019**  
Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

*S. Marxsen*

Stephan Marxsen



17. Beigefügt ist eine Liste der Genehmigungsunterlagen, die bei der zuständigen Genehmigungsbehörde hinterlegt sind und von denen eine Kopie auf Anfrage erhältlich ist.  
Annexed is a list of documents making up the approval file, deposited with the competent authority which granted approval, a copy can be obtained on request.

Anlagen:  
Enclosures:  
**Gemäß Inhaltsverzeichnis**  
**According to index**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Nummer der Genehmigung: **50164**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: **01**  
Extension No.:

Ausgabedatum: **27.05.2015**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: **13.03.2019**  
last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:  
Test report(s) No.:  
**GTÜ StVZO22-14011.00**  
**GTÜ StVZO22-14011.01**

Datum:  
Date  
**30.03.2015**  
**11.02.2019**

Beschreibungsbogen Nr.:  
Information document No.:  
**SIP 8103**  
**SIP 8103**

Datum:  
Date  
**26.11.2014**  
**11.02.2019**

Liste der Änderungen:  
List of modifications:  
**Siehe Punkt 1.8 des Prüfberichtes**  
**See item 1.8 of the test report**

Datum:  
Date



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der Genehmigung: **50164, Erweiterung 01**

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

**KBA 50164**

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Approval No.: **50164, Erweiterung 01**

- Attachment -

## **Collateral clauses and instruction on right to appeal**

### **Collateral clauses**

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

### **Instruction on right to appeal**

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
 to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
 Typ / *Type* : SIP 8103  
 Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

**1. Allgemeines / General**

- 1.1. Hersteller / *Manufacturer* : SIP Scootershop GmbH  
 Marie-Curie-Str. 4  
 D-86899 Landsberg am Lech
- 1.2. Antragsteller / *Applicant* : Siehe Ziff. 1.1. / *See item 1.1.*
- 1.3. Teileart / *Part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*
- 1.4. Teiletyp / *Part reference* : SIP 8103
- 1.5. Handelsbezeichnung / *Trade name* : SIP 8103
- 1.6. Ausführungen / *Variants* : Lackierte und / oder polierte Ausführung (keine  
 Ausführungsbezeichnung) / *Painted and / or  
 polished variant (no variant designation)*  
 Chromausführung (Ausführung „A“) / *Chrome  
 variant (variant „A“)*
- 1.7. Radgröße / *Wheel size* : 2.10x10 ET -2.7
- 1.8. Grund des Nachtrags : Redaktionelle Änderungen / *editorial changes*  
 Hinzufügen der Ausführung „Chrom“ / *add off  
 he variant „chrome“*  
 Neue Art der Kennzeichnung / *new type of  
 identification*  
 Neue Art der Unterlegscheiben / *new type of  
 washers*

**2. Übersicht / Overview**

Ausfüh- rungen / <i>Vari- ants</i>	Kenn- zeich- nung / <i>Mark- ing</i>	Lochkreis (mm)- zahl / <i>P.C.D. (mm) / No. of holes</i>	Mittenloch (mm) / <i>Centre hole (mm)</i>	Ein- press- tiefe (mm) / <i>Offset (mm)</i>	zul. Rad- last (kg) / <i>Load Capacity (kg)</i>	zul. Abrollum- fang (mm) / <i>Max. rolling circum- ference (mm)</i>	Gültig ab Fer- tigungs- datum / <i>Valid from produc- tion date</i>
-	SIP 8103	224 / 4	200	-2.7	250	1602	11/14
A	SIP 8103 A	224 / 4	200	-2.7	250	1602	03/18

§ 22 50164, Erweiterung 01



**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

---

**3. Technische Angaben / Technical specifications**

**3.1. Beschreibung der Sonderräder / Description of the special wheels**

Felgenbettkontur / *Rim bed shape* : Sonderform in Anlehnung an E.T.R.T.O. /  
*Special shape based on ETRTO*

Produktionsverfahren /  
*Production method* : Kokillenguss / *Die casting*

Werkstoff / *Material* : AlSi7Mg-T6

Rohteilbearbeitung / *Blank processing* : CNC gedreht und gefräst /  
*CNC turned and milled*

Beschreibung des Designs /  
*Description of the design* : einteiliges Aluminium-Sonderrad mit 4 Befestigungsöffnungen, ohne Felgenschlossaussparung, lackiert ww. pulverbeschichtet, ww. poliert ww. eloxiert ww. verchromt /  
*Monobloc aluminium special wheel with 4 mounting openings, without rim lock notch, painted, optional powder-coated, optional polished, optional anodised, optional chromed*

Oberflächenvorbehandlung /  
*Surface preparation* : Strahlen bzw. Sandstrahlen und/oder sonstige Vorbehandlungsmethoden / *Blasting / sand blasting and/or other preparation methods*

Korrosionsschutz /  
*Corrosion protection* : Pulverlackaufbau mit Oberflächenversiegelung, ww. poliert ww. verchromt / *Powder coating structure with surface sealing, optional polished, optional chromed*

Radgewicht / *Wheel weight* : 1,2 kg

Zulässige Radlast / *Load Capacity* : 250 kg

§ 22 50164, Erweiterung 01

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

---

Hiermit wird bestätigt, dass das geprüfte Rad mit den Angaben in den Prüfunterlagen übereinstimmt. Die Montierbarkeit der im Verwendungsbereich angegebenen Reifen auf diesem Sonderrad wurde nachgewiesen und in Fahrversuchen bestätigt. /

*It is herewith confirmed that the proved wheel complies with the details in the inspection documents.*

*It has been demonstrated that the tyres specified can be mounted in the application area and this has been confirmed in trial runs.*

3.2. Radanschluss / Wheel connection :

Radbefestigung / *Wheel mounting* :

Das Leichtmetall-Sonderrad wird mit Hilfe der mitgelieferten Austauschbolzen M8x1,25 (Länge 39,5 mm), Befestigungsmuttern M8x1,25 (Länge 19,3 mm) und Nordlock-Unterlegscheiben 13,5x8,4x2,3 mm befestigt. Das Anzugsdrehmoment der Austauschbolzen beträgt 20 Nm. Das Anzugsdrehmoment der Befestigungsmuttern beträgt 25 Nm. /

*The light alloy special wheel is fastened using exchange bolts M8x1.25 (length 39.5 mm) with M8x1.25 fastening nuts (length 19.3 mm) and 13.5x8.4x2.3 mm Nordlock washers. The tightening torque of the exchange bolts is 20 Nm. The tightening torque of the fastening nuts is 25 Nm.*

Zentrierung / *Centring* :

Mittenzentrierung / *Hub centring*

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

---

**3.3. Kennzeichnung der Sonderräder / Marking of the special wheels**

An den Sonderrädern wird folgende Kennzeichnung sichtbar bei montiertem Reifen eingegossen oder eingelasert: /  
*On the special wheels the following marking which is moulded or lasered:*

KBA-Typzeichen / <i>KBA type label</i>	KBA 50164
Hersteller / <i>Manufacturer</i>	SIP
Typ / <i>Type</i>	SIP 8103
Ausführung / <i>Design</i>	- / A (Chrom / <i>chrome</i> )
Radgröße / <i>Wheel size</i>	2.10x10
Einpresstiefe / <i>Offset</i>	ET -2.7
Herstellungsdatum / <i>Date of manufacture</i>	Fertigungsmonat und -jahr z.B. 03/18 / <i>Production month and year, e.g. 03/18</i>
Herkunftsmerkmal / <i>Origin</i>	-

Zusätzlich können verschiedene Kontrollzeichen angebracht sein. /  
*Various control characters can also be included.*

**3.4. Verwendungsbereich / Application range**

Siehe Anlage 1. / *See Annex 1.*

§ 22 50164, Erweiterung 01

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

---

**4. Durchgeführte Sonderradprüfungen und Prüfergebnisse /**  
**Special wheel tests performed and test results**

Die hier beschriebenen Sonderräder wurden gemäß der „Richtlinie für die Prüfung von Sonderrädern für Kfz u ihre Anh. BMV/StV 13/36.25.07- 20.01 vom 25.11.1998, VkB1 S 1377“ geprüft. /

*The special wheels described here were checked according to the “Guideline on the testing of special wheels for motor vehicles and trailers BMV/StV 13/36.25.07- 20.01 of 25/11/1998, VkB1 S 1377”.*

**4.1. Festigkeitsprüfungen / Strength tests**

Siehe Berichtsnummer 2014-TB-PSA-192-14058 vom 11.12.2014 ausgestellt durch Prüflabor Süd GmbH, Bad Bramstedt (akkreditiert von der Benennungsstelle des KBA: KBA-P 00081-09). /

*See report number 2014-TB-PSA-192-14058 of 11/12/2014 issued by Prüflabor Süd GmbH, Bad Bramstedt (accredited by the nomination office of the KBA: KBA-P 00081-09).*

Es wurden folgende Prüfungen mit positivem Ergebnis durchgeführt /

*The following tests were performed with a positive result*

: Umlaufbiegeprüfung / *Rotating bending test*  
Abrollprüfung / *Rolling test*  
Felgenhornprüfung / *Rim flange test*  
Impacttest / *Impact test*  
Wechseltorsionsprüfung / *Alternating torque test*

**4.2. Korrosionsprüfung / Corrosion test**

Durch den hochwertigen Werkstoff (AlSi7Mg-T6) und dem anschließenden Korrosionsschutz (Pulverlackaufbau mit Oberflächenversiegelung, Chrom) bestehen keine Zweifel an der Korrosions- und Alterungsbeständigkeit. /

*The high-quality material (AlSi7Mg-T6) and the adjoining corrosion protection (powder coating structure with surface sealing, chrome) mean that there are no doubts concerning aging and corrosion resistance.*

Siehe Berichtsnummer 2017-PP-PSA-0086-KP vom 26.03.2018 ausgestellt durch Prüflabor Süd GmbH, Bad Bramstedt (benannt von der Benennungsstelle des KBA: KBA-P 00081-09). /  
*See report number 2017-PP-PSA-0086-KP of 26/03/2018 issued by Prüflabor Süd GmbH, Bad Bramstedt (named by the nomination office of the KBA: KBA-P 00081-09).*

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

---

4.3. Werkstoffprüfung / Material test

Die Zusammensetzung und die Festigkeitswerte des Werkstoffes sind in der Beschreibung des Herstellers aufgeführt. Diese Angaben und das Thema "Chrom" wurden zusätzlich in der Sachverständigen Beurteilung Nr. 1D4S00285 vom 08.11.2018 und den dort aufgeführten Prüfungen überprüft. /

*Details of the composition and strength values of the material are provided in the manufacturer's description. This information and the theme „chrome“ was additionally verified in the Expert Assessment No. 1D4S00285 of 08/11/2018 and the examinations listed there.*

4.4. Anbauprüfung / Installation test

- 4.4.1. Prüfung der Freigängigkeit / *Testing the clearance of the wheels* : Die Freigängigkeit der Sonder-Rad/Reifenkombination ist unter Berücksichtigung der nach den Normen zul. Reifentoleranzen unter allen verkehrsüblichen Betriebsbedingungen ausreichend. /  
*The clearance of the special wheel/tyre combination is sufficient in all ordinary road conditions to comply with the permissible tyre tolerances specified in the standards.*
- 4.4.2. Prüfung der Radabdeckung / *Testing the mudguard* : Die Sonder-Rad/Reifenkombination ist an den in Anlage 1 aufgelisteten Fahrzeugen mit einer hinreichend wirkenden Radabdeckung nach geltenden Vorschriften versehen. /  
*On the vehicles listed in Annex 1 the special wheel/tyre combination is equipped with a mudguard which operates adequately in accordance with the applicable regulations.*
- 4.4.3. Prüfung des Fahrverhaltens / *Testing the handling* : Das Fahrverhalten des Fahrzeugs weist durch die Sonder-Rad/Reifenkombination gegenüber dem Serienzustand keine Verschlechterung auf.  
Kriterien des Fahrkomforts wurden bei der Beurteilung nicht berücksichtigt. /  
*The handling of the vehicle is not negatively influenced by the special wheel/tyre combination compared to the standard version. Criteria relating to travelling comfort were not taken into account for the assessment.*

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



**zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel**

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

---

- 4.4.4. Prüfung der thermischen Belastung : Durch die Sonder-Rad/Reifenkombination wird  
der Bremsanlage / die thermische Belastung der Bremsanlage  
*Testing the thermal load on the brake gegenüber dem Serienzustand nicht beein-  
devices trächtigt. /  
The thermal load on the brake devices is not  
negatively influenced by the special wheel/tyre  
combination compared to the standard version.*

§ 22 50164, Erweiterung 01

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilart / Vehicle part type : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
Light alloy special wheel, monobloc, moulded  
Typ / Type : SIP 8103  
Antragsteller / Applicant : SIP Scootershop GmbH

---

**5. Abnahme des Anbaus / Acceptance of the installation**

In der vom Antragsteller mitzuliefernden Montageanleitung werden auf die Auflagen und Hinweise zur Montage hingewiesen. /

*The requirements and notes on assembly must be referred to in the assembly instructions which must be provided by the applicant.*

Eine Änderungsabnahme nach §19(3) StVZO (Prüfung des Ein- oder Anbaus der Fahrzeugteile und die Überprüfung der vorgeschlagenen Auflagen) durch einen Prüfsingenieur einer Überwachungsorganisation oder einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kfz-Verkehr wird bei eindeutiger Zuordnung des Fahrzeugs durch Nennung des Fahrzeugtyps und der Allgemeinen Betriebserlaubnis (ABE) bzw. EG-Typgenehmigung in den Fahrzeugpapieren gemäß Anlage 1 nicht für erforderlich gehalten. In diesem Fall wird eine Änderung der Angaben in den Zulassungsbescheinigungen bzw. Fahrzeugpapieren nicht für erforderlich gehalten. /

*A change acceptance according to Article 19(3) StVZO (test of the installation of the vehicle parts and a check of the proposed requirements) by a test engineer of a supervisory organisation or an officially recognised expert or tester for vehicular transport is not regarded as necessary when the vehicle is unambiguously assigned by vehicle type labelling and in the case of general type approval (ABE) or EU type approval in accordance with Annex 1. In this case a change to the information in the vehicle registration certificates or vehicle papers is not regarded as necessary.*

Für Fahrzeuge mit Genehmigungen gemäß § 21 StVZO, die den baulichen Merkmalen des Verwendungsbereichs aus Anlage 1 entsprechen, ist eine Änderungsabnahme gemäß §19(3) StVZO durch einen Prüfsingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation oder einen amtl. anerkannten Sachverständigen einer Technischen Prüfstelle erforderlich. Eine Änderung der Angaben in den Zulassungsbescheinigungen bzw. Fahrzeugpapieren ist erforderlich, jedoch erst bei nächster Befassung. /

*For vehicles with approval according to Article 21 StVZO which comply with the structural characteristics of the application range in Annex 1 a change acceptance according to Article 19(3) StVZO by a test engineer of an officially recognised supervisory organisation or an officially recognised expert of a technical test centre is required. A change to the information in the vehicle registration certificates or vehicle papers is necessary, but only at the next referral.*

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

**6. Anlagen / Annexes**

		<u>Zeichn.-Nr. / Anzahl</u> <u>Seiten /</u> <u>Drawing no. / Number</u> <u>of pages</u>	<u>Stand / Date</u>
1	Verwendungsbereich: Reifen 3.50-10 / <i>Application range: Tyres 3.50-10</i>	4 Seiten / 4 pages	30/03/2015
2	Fotoblatt (Rad, Austauschbolzen, Nordlock-Unterlegscheibe, Befestigungsmutter, Ventil) / <i>Photo sheet (wheel, exchange bolt, Nordlock washer, fastening nut, valve)</i>	2 Seiten / 2 pages	30/03/2015
3a	Zeichnung Rad lackiert / <i>Drawing of painted wheel</i>	M8531021A-01 / 1 Seite / 1 page	17/10/2018
3b	Zeichnung Rad verchromt / <i>Drawing of chromed wheel</i>	M8531021A-01 / 1 Seite / 1 page	17/10/2018
4	Zeichnung Austauschbolzen / <i>Drawing of exchange bolt</i>	47160000 / 1 Seite / 1 page	02/11/2013
5	Zeichnung Nordlock-Unterlegscheibe / <i>Drawing of Nordlock washer</i>	Nordlock_NLX8 / 2 Seiten / 2 pages	17/12/2017
6	Zeichnung Befestigungsmutter / <i>Drawing of fastening nut</i>	81050210 / 1 Seite / 1 page	05/03/2014
7	Zeichnung Ventil / <i>Drawing of valve</i>	TR-SIP-L / 1 Seite / 1 page	05/03/2014

§ 22 50164, Erweiterung 01



**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



**zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel**

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

---

**7. Schlussbestätigung / Final certification**

Die in der Anlage aufgeführten Fahrzeugtypen entsprechen auch nach erfolgter Umrüstung den heute gültigen Vorschriften der StVZO, sowie den hierzu vom Bundesminister für Verkehr erlassenen heute gültigen Anweisungen und Richtlinien. Das vorliegende Gutachten zur Erteilung einer ABE verliert seine Gültigkeit, wenn sich durch Umrüstung berührte Bauvorschriften der StVZO ändern oder an den Kraftfahrzeugen Änderungen eintreten, die die Begutachtungspunkte beeinflussen. Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis bestehen keine technischen Bedenken./

*Following modification the vehicle types listed in the annex still comply with the currently applicable provisions of the StVZO and with the currently applicable instructions and guidelines issued for this purpose by the Federal Minister of Transport. This Expert Opinion for granting general type approval (ABE) shall become invalid if construction provisions of the StVZO which are affected by modification change or changes occur to the vehicles which affect the appraisal. From a technical point of view there are no objections to issuing general type approval.*

Stuttgart, 11.02.2019

[Technischerdienst@gtue.de](mailto:Technischerdienst@gtue.de)  
Tel.: +49 (0)711-97676 510  
Fax: +49 (0)711-97676 519



---

Dipl.-Ing. (FH) Oliver Vogel

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
 to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilerart / Vehicle part type : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
 Light alloy special wheel, monobloc, moulded  
 Typ / Type : SIP 8103  
 Antragsteller / Applicant : SIP Scootershop GmbH

30/03/2015

**Anlage 1 / Annex 1**

**Verwendungsbereich: Reifen 3.50-10 / Application range: Tyre 3.50-10**

Technische Daten des Rades SIP 8103: / Technical data of wheel SIP 8103:

Typ / Type	Kennzeichnung / Marking	Lochkreis (mm)/-zahl / P.C.D. (mm)/no. of holes	Mittenloch (mm) / Centre hole (mm)	Einpresstiefe (mm) / Offset (mm)	zul. Radlast (kg) / Load Capacity (kg)	zul. Abrollumfang (mm) / Max. rolling circumference (mm)
SIP 8103	SIP 8103 / SIP 8103 A	224 / 4	200	-2.7	250	1602

**Radgröße (Vorder- und Hinterachse): 2.10x10;**

**Reifengröße (Vorder- und Hinterachse): 3.50-10;**

Radbefestigung: durch Austauschbolzen, Nordlock-Unterlegscheiben und Befestigungsmuttern – siehe Anl. 2,4,5 und 6

Anzugsdrehmoment der Austauschbolzen: 20 Nm

Anzugsdrehmoment der Befestigungsmuttern: 25 Nm /

**Wheel size (front axle and rear axle): 2.10x10;**

**Tyre size (front axle and rear axle): 3.50-10;**

Wheel mounting: by exchange bolts, Nordlock washers and fastening nuts - see Annexes 2,4,5 and 6

Tightening torques of the exchange bolts: 20 Nm

Tightening torques of the fastening nuts: 25 Nm

Marke (Feld D.1) / Brand (Field D.1)	Handelsbezeichnung (Feld D.3) / Trade name (Field D.3)	Typ (Feld D.2) / Type (Field D.2)	Präfix der FIN / Prefix of the FIN	EG-TG-Nr./ ABE-Nr. inkl. gültiger Nachträge <sup>1)</sup> (Feld K) / EU TA no./ ABE no. including valid supplements <sup>1)</sup> (Field K)
Innocenti (I)	Lambretta 125 LI	Lambretta 125 LI	125LI	2132..
Innocenti (I)	Lambretta 125 LI	Lambretta 125 LI	125LI	2672..
Innocenti (I)	Lambretta 150 LI	Lambretta 150 LI	150LI	2129..
Innocenti (I)	Lambretta 150 LI	Lambretta 150 LI	150LI	2673..
Innocenti (I)	Lambretta TV 175 SS	Lambretta TV 175 SS	175TV	2232..
Innocenti (I)	Lambretta TV 175 SS	Lambretta TV 175 SS	TV3	2674..
<b>Serie 1:</b>				
Innocenti (I)	Lambretta 125 LI Serie 1	-	125LI	-
Innocenti (I)	Lambretta 150 LI Serie 1	-	150LI	-
Innocenti (I)	Lambretta TV 175 Serie 1	-	175TV	-
<b>Serie 2:</b>				

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilart / Vehicle part type : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
Light alloy special wheel, monobloc, moulded  
Typ / Type : SIP 8103  
Antragsteller / Applicant : SIP Scootershop GmbH

30/03/2015

**Anlage 1 / Annex 1**

Innocenti (I)	Lambretta 125 LI Serie 2	-	125LI	-
Innocenti (I)	Lambretta 150 LI Serie 2	-	150LI	-
Innocenti (I)	Lambretta TV 175 Serie 2	-	175TV	-
Innocenti (I)	Lambretta TV 175 Serie 2 SS	-	175TV	-
Serveta (E)	Lambretta LI 125	-	125LI	-
Serveta (E)	Lambretta LI 125 "Winter Model"	-	125LI	-
Serveta (E)	Lambretta LI 150	-	150LI	-
Serveta (E)	Lambretta LI 150 "Winter Model"	-	150LI	-
Serveta (E)	Lambretta TV 175	-	175TV	-
Serveta (E)	Lambretta TV 175 "Winter Model"	-	175TV	-
<b>Serie 3 / 4:</b>				
Innocenti (I)	Lambretta 125 LI Serie 3	-	125LI3	-
Innocenti (I)	Lambretta 125 LI Serie 4	-	125LI4	-
Innocenti (I)	Lambretta 150 LI Serie 3	-	150LI3	-
Innocenti (I)	Lambretta 125 LiS/ 125 Li Special Serie 3	-	125LIS	-
Innocenti (I)	Lambretta 150 LiS/ 150 Li Special Serie 3	-	150LIS	-
Innocenti (I)	Lambretta TV 175 Serie 3	-	175TV3	-
Innocenti (I)	Lambretta TV 200 Serie 3	-	TV3	-
Innocenti (I)	Lambretta SX 150 Serie 3/ X 150 Special	-	150SX	-
Innocenti (I)	Lambretta SX 200 Serie 3/ X 200 Special	-	200SX	-
Serveta (E)	Lambretta Jet 200	-	200SX	-
<b>DL/GP:</b>				
Innocenti (I)	Lambretta DL/ GP 125	-	22/1	-
Innocenti (I)	Lambretta DL/ GP 150	-	22/0	-
Innocenti (I)	Lambretta DL/ GP 200	-	22/2	-
Scooter India Ltd. - SIL	Lambretta GP 125	-	22/1	-
Scooter India Ltd. - SIL	Lambretta GP 150	-	22/0	-
Scooter India Ltd. - SIL	Lambretta GP 200	-	22/2	-

1) Erläuterung:

- . inklusive ABE Ersatz: a, b, c, ... (usw.) inklusive dessen Nachträgen
- .. inklusive Nachträge: 00, 01, 02, ... (usw.)

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilkategorie / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

30/03/2015

**Anlage 1 / Annex 1**

xx/xx Angabe der Rahmenrichtlinie. Anpassungen an den aktuellen Rahmenrichtlinienstand sind ebenfalls zulässig. Für xx/xx kann beispielsweise stehen „92/61“ oder „2002/24“ oder ein zukünftiger Richtlinienstand. /

*1) Explanation:*

. Including ABE replacement: a, b, c, etc. including their supplements

.. Including supplements: 00, 01, 02, ... etc.

xx/xx Specification of the general guideline. Modifications to the current status of the general guideline are also permissible. For example “92/61” or “2002/24” or a future guideline status might be entered for xx/xx.

**Auflagen:**

- Die Verwendung des Sonderrades ist grundsätzlich an allen Kraffradtypen aus dem Verwendungsbereich aus Anlage 1 mit Typgenehmigung (ABE gem. § 20 StVZO oder EG-TG gemäß 92/61/EWG bzw. 2002/24/EG) ohne Änderungsabnahme nach §19(3) StVZO zulässig.
- Für Fahrzeuge mit Genehmigungen gemäß § 21 StVZO, die den baulichen Merkmalen des Verwendungsbereichs aus Anlage 1 entsprechen, ist eine Änderungsabnahme gemäß §19(3) StVZO durch einen Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation oder einen amtlich anerkannten Sachverständigen einer Technischen Prüfstelle erforderlich.
- Die Sonderräder sind jeweils an der Vorderachse und an der Hinterachse zu verbauen.
- Der Anbau muss gemäß beigefügter Montageanleitung des Herstellers erfolgen.
- Die serienmäßigen Räder werden gegen die des Antragstellers getauscht.
- Mitgelieferte Radbefestigungsteile, bestehend aus Austauschbolzen (Foto siehe Anlage 2), Nordlock-Unterlegscheiben (Foto siehe Anlage 2) und Befestigungsmuttern (Foto siehe Anlage 2) sind entsprechend der Montageanleitung zu verwenden.
- Die originalen Gewindebolzen müssen gegen die mitgelieferten Austauschbolzen (Foto siehe Anlage 2) ersetzt werden. Beide Bolzen weisen am Schaft ein Linksgewinde auf (Drehrichtung beachten).
- Die mitgelieferten Austauschbolzen (Foto siehe Anlage 2) sind mit 20 Nm anzuziehen.
- Die mitgelieferten Nordlock-Unterlegscheiben (Foto siehe Anlage 2) dürfen nur einmal verwendet werden und müssen bei jeder neuen Montage erneuert werden (Nordlock-Unterlegscheiben werden paarweise verklebt geliefert).
- Die mitgelieferten Befestigungsmuttern (Foto siehe Anlage 2) sind mit 25 Nm über Kreuz anzuziehen.
- Nach einer Strecke von 50 km sind die Anzugsmomente der Befestigungsmuttern zu prüfen.
- Der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck ist zu beachten.
- Es sind nur schlauchlose Reifen zulässig.
- Es sind nur die mitgelieferten vormontierten Ventile (Foto siehe Anlage 2) zulässig.
- Das Anbringen von Wuchtgewichten ist nicht zulässig.
- Die Zulässigkeit der Kombination von mehreren sich beeinflussenden Änderungen am Fahrzeug ist gesondert zu beurteilen.
- Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsindizes und Tragfähigkeitsindizes sind der Zulassungsbescheinigung Teil 1 zu entnehmen.
- Für die zu verwendenden Reifen muss eine Freigabe eines Technischen Dienstes oder eines Reifenherstellers vorliegen.

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel

Fahrzeugteilerart / Vehicle part type : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
Light alloy special wheel, monobloc, moulded  
Typ / Type : SIP 8103  
Antragsteller / Applicant : SIP Scootershop GmbH

30/03/2015

Anlage 1 / Annex 1

**Requirements:**

- Use of the special wheel is always permissible on all motorcycle types from the application range in Annex 1 with type approval (ABE acc. to Article 20 StVZO or EU type approval according to 92/61/EEC or 2002/24/EU) without change acceptance according to Article 19(3) StVZO.
- For vehicles with approval according to Article 21 StVZO which comply with the structural characteristics of the application range in Annex 1, a change acceptance according to Article 19(3) StVZO by a test engineer of an officially recognised supervisory organisation or an officially recognised expert of a technical test centre is required.
- The special wheels must be installed on the front axle and on the rear axle.
- Installation must comply with the installation instructions provided by the manufacturer.
- The standard wheels shall be replaced by those of the applicant.
- Wheel fastening elements supplied, comprising exchange bolts (see photo in Annex 2), Nordlock washers (see photo in Annex 2) and fastening nuts (see photo in Annex 2) must be used in accordance with the installation instructions.
- The original thread bolts must be replaced with the supplied exchange bolts (see photo in Annex 2). Both bolts have a left-hand thread on the shaft (note direction of rotation).
- The exchange bolts supplied (see photo in Annex 2) must be tightened with 20 Nm.
- The Nordlock washers supplied (see photo in Annex 2) may only be used once and must be replaced with each new installation (Nordlock washers are supplied stuck together in pairs).
- The supplied fastening nuts (see photo in Annex 2) should be tightened to 25 Nm diagonally.
- The tightening torques of the fastening nuts must be checked after driving 50 km.
- The tyre pressure specified by the tyre manufacturer must be complied with.
- Only tubeless tyres may be used.
- Only the premounted valves supplied (see photo in Annex 2) may be used.
- No wheel balance weights may be attached.
- Whether it is admissible to combine several modifications which influence each other on the vehicle must be assessed separately.
- The minimum speed and load capacity indices can be found in part 1 of the vehicle registration certificate.
- For the used tyres a release of a technical service or a tyre manufacturer must be available

§ 22 50164, Erweiterung 01

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



**zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel**

Fahrzeugteillart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

30/03/2015

**Anlage 2 / Annex 2**

**Fotoblatt / Photo sheet**

Rad SIP 8103 in verschiedenen Farbvarianten (weitere Farbvarianten zulässig): /  
*Wheel SIP 8103 in various colours (further colours permissible):*



SIP 8103 Silber / *SIP 8103 Silver*



SIP 8103 Poliert / *SIP 8103 Polished*



SIP 8103 Schwarz / *SIP 8103 Black*

(mit poliertem Rand) / *(with polished flange)*



SIP 8103 Chrom / *SIP 8103 Chrome*

§ 22 50164, Erweiterung 01

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: GTÜ StVZO22-14011.01**



**zur Beantragung eines Nachtrags einer ABE nach § 22 StVZO für Leichtmetall-Sonderrad /  
to apply for a supplement to ABE acc. to Article 22 StVZO for light alloy special wheel**

Fahrzeugteilart / *Vehicle part type* : Leichtmetall-Sonderrad, einteilig, gegossen /  
*Light alloy special wheel, monobloc, moulded*  
Typ / *Type* : SIP 8103  
Antragsteller / *Applicant* : SIP Scootershop GmbH

30/03/2015

**Anlage 2 / Annex 2**



Ventil (am Rad vormontiert) / *Valve (premounted on wheel)*



4 Stück Austauschbolzen M8x1,25 (Länge 39,5 mm), 4 Stück Nordlock-Unterlegscheiben (paarweise  
verklebt) 13,5x8,4x2,3 mm mit 4 Befestigungsmuttern M8x1,25 (Länge 19,3 mm) /  
*4 exchange bolts M8x1.25 (length 39.5 mm), 4 Nordlock washers (stuck together in pairs) 13.5x8.4x2.3 mm  
with 4 fastening nuts M8x1.25 (length 19.3 mm)*

§ 22 50164, Erweiterung 01